Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowa Nehemiasza,* syna Chakaliasza:** Gdy w miesiącu Kislew, dwudziestego roku,*** przebywałem ja w twierdzy Suza,****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza: Gdy w dwudziestym roku, w miesiącu Kislew, przebywałem na zamku w Suzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza. Oto w miesiącu Kislew, dwudziestego roku, gdy przebywałem w pałacu Suza;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słowa Nehemijasza, syna Hachalijaszowego. I stało się miesiąca Chyslew, roku dwudziestego (Aswerusa króla) gdym był na zamku w Susan,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słowa Nehemiasza, syna Helchiaszowego. I zstało się księżyca Chasleu, roku dwudziestego, a jam był na zamku Susis.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza: Oto gdy w miesiącu Kislew roku dwudziestego byłem w twierdzy Suza,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza: Gdy w miesiącu Kislew roku dwudziestego przebywałem w twierdzy Susa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza. W roku dwudziestym, w miesiącu Kislew, przebywałem w twierdzy Suza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wspomnienia Nehemiasza, syna Chakaliasza. Było to w miesiącu Kislew, dwudziestego roku. Gdy przebywałem w twierdzy Suza,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słowa Nehemiasza, syna Chakalji. W miesiącu Kislew, roku dwudziestego przebywałem w twierdzy Suza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в місяці Хасеїла двадцятого року і я був у Сусі авіра (замку),
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza. Dwudziestego roku, w miesiącu Kislew, gdy byłem w zamku w Suzie, wydarzyło się, Nehemiasza, syna Chakaliasza. Dwudziestego roku, w miesiącu Kislew, gdy byłem w zamku w Suzie, wydarzyło się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słowa Nehemiasza, syna Chakaliasza: Oto w miesiącu Kislew, w roku dwudziestym, przebywałem na zamku w Suzie.

[1)] Nehemiasz, נְחֶמְיָה (nechemia h), czyli: JHWH pociesza, Ezd i Ne stanowią w BH jedną księgę, zob. Bava Batra 15a.
[2)] Chakaliasz, חֲכַלְיָה (chachalia h), czyli: czekaj na JHWH.
[3)] Tj. 445 r. p. Chr. za panowania Artakserksesa, w miesiącu Kislew, tj. przełom listopada i grudnia.
[4)] Suza, zimowa rezydencja królów perskich. Ekbatana (<x>150 6:2</x>) była rezydencją letnią.